

الباب الاول

المقدمة

أ. التمهيد للمشكلة

علم الإنسان اللغة من الولادة. تعرف اللغة بمختلفة التعريف من أنواع اللغة. بلومفيلد (سومرزنوا، 2004: 18) تنص على أن "اللغة هي نظام الرمز في شكل الصوت التعسفي (التعسفي) التي تستخدمها بأفراد من المجموعة التي تواصل وتفاعل مع بعضها البعض". لذلك، اللغة هي واجهة للتفاعل مع متنوعة من اللهجات، والمجموعات الاجتماعية واللغة نفسها بحيث يعرف أن عديد اللغات التي وجدت في جميع أنحاء العالم بما فيها اللغة العربية. اللغة هي عنصرا هاما في التواصل، تعلم لغة تتمكن من فهم ونقل المعلومات والأفكار والمشاعر والآراء.

في اللغات طبعا يمكن أن توجد التغيرات الديناميكية، بمعنى أن اللغة التي تستخدم ان تمكن في أي وقت أن تتغير بمتنوعة الإمكانية. في وقت واحد يمكن أن تنشأ مفردات جديدة، ولكن أيضا هناك مفردات اختفت تدريجيا ولا تستخدم مع المتحدثين. بالتالي، من أجل لغة ليست الدمار و يطلب القواعد التي تمكن أن تربط إلى تمام اللغة و يفهم

من قبل المتحدثين، وضاعت اللغة ليست بأن اللغة لا يستوي بقواعد اللغة التي متتفق من قبل, حتى سيكون تحول الوقت وتختفي تدريجيا.

أحيانا في مجتمع الخطاب تتفاعل مع المجتمع خارج المجموعة، لذلك سيخضع الاتصال اللغة بسبب فتح علاقات مع المجموعات الأخرى. في هذه الحالة مجتمع اللغة سوف يكون الهدف المباشر كمستقبل و مستخدمة اللغة التي وجدت من مجموعة أخرى حتى تحدث ظاهرة الثنائية اللغوية في المحادثة اليومية. مناسبة بذلك في اللغويات الاجتماعية بشكل عام"، ويعرف ثنائية اللغة كمستخدم اللغتين من قُبَل المتحدث في تفاعله مع الآخرين" (الخير، 2010: 84). قيل الفرد يستطيع أن يحدث ثنائي اللغة إذا كانت لغة الأم و اللغة الأجنبية المكتسبة تبين تشابه لغتهم بمعنى أنه يمكن استخدام لغة أمها بجيدة، وكذلك عن اللغة الأجنبية المكتسبة تمكن استخدامها ناعما أو جيدة.

استخدام اللغة الإندونيسية تكون أسهل للاستخدام عندما يتحدث. لأن اللغة المستخدمة والمدرّس في مرحلة الطفولة حتى يتضمن في عقلها بقوة. تختلف عن لغة أجنبية (العربية)، تتم هذه اللغة مع كثير من كثافة الوقت للتعلم و إستخدامه المعتمد مع وضع تفضي إلى ممارسته.

يمكن تعريف التداخل اللغوي أول مرة ما يستخدم فاينرايش (خير و أغوستينا، 2010: 120) لذكر وجود تغيير في نظام اللغة فيما المتعلقة بوجود التماس اللغة بعناصر اللغة الأخرى التي يقوم بها الناطق اللغتين. عند الوسيلة (1985: 131) تعريف التداخل من صياغة هارتمان وستورك أن "التداخل هو الخطأ الناجم بوجود الميول لتعويد نطق اللغة إلى اللغة الأخرى ويشتمل على نطق الأصوات والقواعد، والمفردات".

قدرة اللغة الاندونيسية (B1) مع اللغة العربية (B2) كل الناطقين وجود مختلفات. هناك قدرة B1 سواء خيره ب B2 وكذلك، و هناك أيضا B2 زهيد جدا. هذا هو ما يجعل من الخطأ في تكلم اللغة العربية حتى سيكون ظاهرة اللغة الجديدة.

لأن وجود قدرات مختلفات في كل فرد يسبب في اتقان اللغة العربية، ثم سوف تحدث عملية التداخل. استخدام اللغة العربية التي تتفاعل مع الناطقين اللغة الإندونيسيا، يمكن ان لا يهتم القواعد اللغة التي مناسبة باللغة الأصلية في استخدامها المحادثة اليومية. وهذا الحال عائقاً في تنمية اللغة العربية.

قال سوويتو (خير وأغوستينا، 2010: 126) "التدخل في إندونيسيا واللغة المحليّة يذهب ذهاباً وإياباً. يمكن إدخال عناصر لغة إندونيسيا إلى العناصر اللغة المحليّة، وذلك بالعكسها". وهذا وقع أيضاً على التلاميذ. اللغة الإندونيسية كلغة الأول واللغة

العربية كلغة الثاني، فإنهما وقعا ذهابا وإيابا. وهذا يعني عناصر لغة الإندونيسية ستدخل على اللغة العربية وذلك بالعكس. وهكذا، B1 و B2 يمكن أن تكون متبادلة عناصر المعجمية.

وجود التدخل تسبب ان تبهم في الاستعمال اللغوي، ثم بالعاقبة المنطقية أنّ التدخل يجب ان تجنبها أو إلغاؤها. وبالتالي سيسهل الناطق أن يفهم إذا كان يستخدم اللغة الثانية بصحيحة و جيدة مع القواعد والنظام الذي يحدث في استخدام اللغة الثانية. استخدام اللغة العربية تربط بارتباط وثيقا مع البيئات التي مخترة بشكل المنتظم، بمعنى أن بيئة اللغة العربية تُخلَق مباشرة على مكان بإحدى الأهداف المحددة التي سيساعد التلاميذ الذين يرغبون في تعلم اللغة العربية شفويا أو كتابيا. في هذه الحالة، المعهد هو مكان مناسب للدراسة وتنمية العلوم العربية. المعهد له الدور للتنمية يجعله الوضع المناسب للتلاميذ. مع أنّ هناك أكثر النظام المصعب. واحد من النظام هي التلاميذ الذين يعيشون في المعهد لا يسمحوا بالتحدث باللغة الإندونيسية، أنه سيساعد مخترع النجاح البيئة العربية.

أما المعهد دار الفلاح الحديث بسيرانج هو أحد المعاهد الذي يستخدم اللغة العربية كلغة التفاهم في التواصل اليومي. لكن هناك يوجد العائقة المختلفة في تنفيذه،

مثل حالة البيئة التفاعلة مع اللغة الإندونيسيا. من ناحية أخرى يحاول التلاميذ اطاع النظام، والتباعد من العقاب، حتى يستخدموا اللغة العربية في المحادثة لايهتمون قواعد النحو. و هذه الحالة التي تنبغي تجنبها، التي سوف تصبح مرضا وفي علم اللغويات تسمى التداخل اللغوي.

بعض التلاميذ في المعهد الحديث يستخدم اللغة العربية في يوميتهم. " متى *nih* ترجيعه؟" ينبغي أن يكون في إندونيسيا الجيد هو " *kapan pulang nya*" استخدام كلمة " ترجيع" قد معقولة بين التلاميذ.

"أنا لا أعرف *lho*"

"لماذا لا تعرف؟"

"أنا لا أحضر هناك"

أو

"عفوا خذ *in* صحن *ana dong*"

المحادثة السابقة، يستخدم قواعد اللغة إندونيسيا، ولو كانت استخدام اللغة العربية في محادثاته.

وهاهي اللغة المستخدمة بشكل متكرر مما أدى إلى تداخل:

أنظرُ فقط

ينام دائما في الفصل

الأستاذ تحضر؟

خلاص, اكتب فقط!

التي تنبغي

أنظرُ

ينام في الفصل دائما

هل الأستاذ يحضر؟

اكتب!

من الجمل السابقة حدثت أخطاء قواعد اللغة العربية الصحيحة، الواقع في

هذا الحال يسبب أن عملية الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية مباشرة بدون

استخدام القواعد الصحيحة. بالاختصار يمكن أن يفهم القصد الناطقين المستلم

للمرسالة، حيث أن تلك اللغة شائعة يستخدم بها التلاميذ في المحادثة اليومية.

نظرا إلى نقاء اللغة، التداخل في أي مستوى (علم الأصوات ومورفولوجيا،

والنحو) هو "مرض"، لأنه يمكن أن يفسد اللغة. لذا، ينبغي تجنبه.

من الشرح أعلاه صوّر كيف التفاعلات بين التلاميذ في سنوات اخرين، وقد شكلت نظاما جديداً في اللغوية. بالطبع في اللغة، وهذه الظاهرة فريدة من نوعها لدراستها وبحثها. وهذا الحال سيقع نظاما جديدا مباشرة كانت أم لا. وعند رئيهم كانت اللغة وفقا لها الحق، ولكن وفقا لهذا الاتفاق العام مغالطة. وكانت الخسارة التي سوف يشعرها التلاميذ أنهم لا يستطيعون في عملية ترجمة لغة إندونيسية إلى اللغة العربية جيدا حتى أن هذا هو الحال متابعة إلى التلاميذ اخر. بينما الخسائر الأخرى إذا ما استمرت دعه عن ذلاله هو انخفاض معرفة التلاميذ ان يفهموا عن القواعد اللغة العربية الصحيحة مع استخدامها في المحادثة في وقت لاحق.

واما الفوائد التي يمكن ان يوجد من هذا البحث هو استخدام مفردات اللغة العربية سوف تكون أفضل نسبيا و تكون بشكل بيئة العربية الصحيحة حيث أن التلاميذ يستخدمون اللغة العربية عملية في محادثة يومية.

والهدف هذا البحث هو للحصول على البيانات والمعلومات وصفاً لبوادر التدخل النحوي في اللغة العربية الشفوية لدى التلاميذ في المعهد الحديث دار الفلاح بسيرانج، وتقليل الغلط أنجزه التلاميذ في المحادثة اليومية بمعهد الحديث دار الفلاح

سيرانج. حيث سوف يأمل النهض في فهم اللغة العربية. في هذا البحث يمكن استخدامها لتنوية وتعليم اللغة الهدفية اى الإندونيسي.

وهكذا، يجب على الباحث رفع البحث المتعلق بظاهرة تدخل التلاميذ من اللغة الأم الى اللغة العربية في بيئة المعهد الحديث دار الفلاح بسيرانج لأن الباحث يشعر أنه مدعو لحل المشكلة، عند هذه نقطة الباحث في مجال التعليم ترتبط باللغة العربية.

ب. تعريف و صياغة المشكلة

1. تعريف المشكلة

(أ) ظاهرة التدخل يسبب وجود تغييرات في قواعد اللغة.

(ب) لن يحتزع بيئة اللغة العربية في المعهد الحديث دار الفلاح

بسيرانج

2. صياغة المشكلة

ليبلغ الى غاية الهدف، الباحث يشعر انه يجب ان يعبر صياغة المشكلة

اولا. بناء على التمهيد للمشكلة السابقة فيستنبط منها صياغة المشكلة مما يأتي:

(أ) ما هي الظاهرة التي تؤدي الى خطأ القواعد في المحادثة اليومية معهد دار

الفلاح الحديث بسيرانج ؟

(ب) ما هي العوامل التي تسبب خطأ في المحادثة اليومية للتلاميذ في معهد

دار الفلاح الحديث بسيرانج ؟

(ج) ماهي المحاولات التي تحل وتقليل الأخطاء في قواعد النحو في المحادثة

اليومية للتلاميذ في معهد دار الفلاح الحديث بسيرانج ؟

ج. أهداف البحث

بناء على صياغة المشكلة السابقة، يستنبط الباحث أهداف البحث كما يلي :

1. الحصول على معرفة ظاهرة عامة التي تؤدي الى خطأ القواعد في المحادثة

اليومية في معهد دار الفلاح الحديث بسيرانج

2. الحصول على معرفة العوامل التي تؤدي الى خطأ القواعد في المحادثة اليومية

في معهد دار الفلاح الحديث بسيرانج

3. الوصف المحاولات التي تحل وتقليل الأخطاء في قواعد النحو في المحادثة

اليومية للتلاميذ في معهد دار الفلاح الحديث بسيرانج

د. فوائد ومنافع البحث

بناء على اهداف البحث أعلاه هذا البحث يُرجى ان يعطي فائدتان اثنتان على

الأقل. كما يلي:

1. فائدة النظرية التي ترجى أن تعطي مساعدة في تطوير اللغة العربية، ثم المرجوء

الى إثراء المفهوم أو النظرية التي تدعم في تطوير العلوم التربية للغة العربية، لا

سيما فيما يتعلق بهذه الظاهرة لمستخدمي اللغة العربية.

2. فائدة العملية التي هي توجد الأخطاء في الجوانب اللغوية حتى يستطيع ان

يساعد اساتذ اللغة العربية في تعليم اللغة العربية في المستقبل بمعهد دار

الفلاح الحديث الاسلامي سيران

٥. طريقة البحث

الطريقة المستخدم في هذا البحث هي طريقة البحث الوصفي. استخدام الطريقة

الوصفية في هذا البحث يهدف إلى تصوير التدخل التي يفعلها التلاميذ في المحادثة اليومية

وبحث عن العوامل و الوصف المحاولات التي تحل وتقليل الأخطاء القواعد النحوية في

المحادثة اليومية.

و. نظام البحث

وأما نظام البحث الذي رتبته الباحث فهو كما يلي:

الباب الأول، مقدمة تشتمل على التمهيد للمشكلة، تعريف المشكلة وصياغتها، أهداف

البحث، فوائد ومنافع البحث، طريقة البحث، نظام البحث.

الباب الثاني، الإطار النظري تشتمل على تعريف التدخل واللغة الإجتماعى ، مهارة الكلام (المحادثة)، وعلم النحو.

الباب الثالث، منهج البحث يشتمل على طريقة البحث، طرق جمع البيانات، مكان البحث وعينته، أدوات البحث، ، طرق تحليل البيانات، ودرجة البحث.

الباب الرابع، حواصل البحث وتفسير البيانات.

الباب الخامس، النتائج والتوصيات.